



KnowWhy #444

Octubre 18, 2018



¿Cómo es que la frase "grabé una historia" es una evidencia para el Libro de Mormón?

"Por lo que yo, Nefi, grabé una historia sobre las otras planchas..."

1 Nefi 19:4

El conocimiento

El Libro de Mormón, en traducción original al inglés, presenta una frase que sus autores mencionaron a menudo: "make a record" la cual se tradujo al español como: "grabé una historia", "escribo... la historia", "hago una relación" y "preparé una historia" de las cosas que habían visto o hecho.¹ Sin embargo, esta frase se encuentra de un solo modo en inglés: "make a record" ("[hacer] una relación"). Esta frase en inglés provee evidencia de que los autores del Libro de Mormón tenían conocimiento de las formas de los escribas antiguos.²

El ejemplo más notable de esto del Antiguo Testamento viene de Eclesiastés 12:12 en donde a un hombre joven se le advierte: "El hacer muchos libros nunca termina". En su libro *Biblical Interpretation in Ancient Israel*, Michael Fishbane ha señalado que la referencia a "hacer muchos libros" en Eclesiastés de alguna manera es

inusual.³ Uno podría asumir que esta frase podría referirse a alguien haciendo libros o rollos físicamente, en lugar de que uno está escribiendo. Afortunadamente, otros textos antiguos del Cercano Oriente ayudan a aclarar este punto.

Algunos escritos antiguos, compuestos en un idioma llamado acadiano (akkadiano), registran que se esperaba que los escribas "compusieran" escrituras.⁴ La palabra traducida como "componer" es una pequeña variación de la palabra "grabar" o "hacer".⁵ Por lo tanto, cuando estos escribas se les pedía literalmente que "grabaran o hicieran una historia" simplemente se les estaba pidiendo que escribieran un libro.⁶ Fishbane ha argumentado que la frase inusual "hacer muchos libros" como se encuentra en Eclesiastés es el resultado de la influencia que tenía la cultura de los escribas del antiguo

Cercano Oriente sobre la persona que escribió esos versículos de Eclesiastés.⁷

Este término técnico, conocido por los escribas a lo largo del antiguo Cercano Oriente, también fue utilizado por los judíos que hablaban el arameo en Egipto, demostrando que estaba bastante extendido.⁸ El uso de Nefi de esta frase encaja bien con lo que conocemos acerca de los escribas del mundo antiguo y sugiere que él de manera similar tenía conocimiento de las prácticas antiguas de los escribas.

Esta idea se fortalece por el uso de la palabra "compendio" en el Libro de Mormón.⁹ Eclesiastés 12:9, un versículo cercano que también describe una práctica antigua de escritura, declara que "el Predicador... compuso muchos proverbios". El verbo "componer" es una traducción de una palabra que significa "editar" o "arreglar", o en otras palabras, "compendiar".¹⁰ Esta frase también era comúnmente utilizada por los escribas en el antiguo Cercano Oriente.¹¹ El hecho de que las referencias de grabar una historia y compendiar textos ocurren una junto a la otra en una sección de Eclesiastés que hace referencia a las prácticas de los escribas demuestra que este término era casi por seguro un término técnico de escritura. El uso de este término en el Libro de Mormón sugiere de una manera similar que Nefi tenían entrenamiento en las prácticas de la escritura antigua conocidas en el mundo antiguo.

Sin embargo, el uso de estas frases en todo el Libro de Mormón también sugiere algo más. El hecho de que la frase "make a record" en inglés es utilizada a lo largo del Libro de Mormón, desde 1 Nefi hasta Éter, sugiere que los autores del Libro de Mormón fueron cuidadosos en enseñar esta técnica de escritura antigua de generación en generación.

El porqué

Debido a que estos detalles de escritura del antiguo Cercano Oriente eran desconocidos en el tiempo en que el Libro de Mormón fue publicado, estos pequeños puntos sirven como una evidencia de su autenticidad. El entrenamiento de Nefi como escriba, el cual de manera inadvertida nos enseña a través de su lenguaje, nos dice algo más también. En 1 Nefi, Nefi utilizó la fraseología que era común entre los escribas del antiguo Cercano Oriente. Estos términos técnicos de escritura vienen de una tradición mucho más antigua que la del antiguo Israel. Y sin embargo, Nefi internalizó estos términos, transmitidos a él por otros y los transmitió de su

conocimiento como escriba a la siguiente generación, la cual continuó utilizando estos términos.

Las referencias a "grabar un registro" aparecen a lo largo del Libro de Mormón, demostrando que los escribas posteriores valoraron esta educación de los escribas tal como Nefi lo hizo.¹² Esta preservación cuidadosa de la tradición es una lección valiosa para nuestros días. Tal como Nefi preservó y transmitió cuidadosamente su conocimiento a otros, quienes a su vez preservaron y transmitieron también, podemos de igual manera buscar el conocimiento y pasarlo a otros.¹³ Si nuestro conocimiento es secular o religioso, podemos hacer lo mejor para adquirir conocimiento y luego compartirlo con quienes nos rodean, como Nefi lo hizo.¹⁴

Nuestro compromiso para aprender verdades espirituales como seculares y compartirlas con aquellos que nos rodean, nos ayudará a que hagamos del mundo un lugar mejor.¹⁵ Actuar con este compromiso puede cambiar las vidas de las personas de las generaciones que vienen, así como las consecuencias del entrenamiento que Nefi cuidadosamente adquirió, el Libro de Mormón, todavía está cambiando vidas hoy.

Otras lecturas

Anita Wells, "Bare Record: The Nephite Archivist, The Record of Records, and the Book of Mormon Provenance", *Interpreter: A Journal of Mormon Scripture* 24 (2017): 102–106.

Taylor Halverson, "Reading 1 Nephi with Wisdom", *Interpreter: A Journal of Mormon Scripture* 22 (2016): 279–293.

Brant A. Gardner, "Nephi as Scribe", *Mormon Studies Review* 23, no. 1 (2011): 46.



© Book of Mormon Central en Español, 2018

YouTube

¡Visita el video de este Knowhy! en:



<https://www.youtube.com/watch?v=yqnJAh7-ERk>

Notas de pie de página

1. Véase, por ejemplo, 1 Nefi 1:1–2; 19:4, 3 Nefi 5:4–18, Mormón 1:1, Mormón 2:17, Éter 13:14.
2. Para conocer más sobre el entrenamiento de escriba de Nefi, véase Brant A. Gardner, "Nephi as Scribe", *Mormon Studies Review* 23, no. 1 (2011): 46. Véase también, Anita Wells, "Bare Record: The Nephite Archivist, The Record of Records, and the Book of Mormon Provenance", *Interpreter: A Journal of Mormon Scripture* 24 (2017): 102–106.
3. Michael A. Fishbane, *Biblical Interpretation in Ancient Israel* (Oxford, UK: Oxford University Press, 1985), 31.
4. Fishbane, *Biblical Interpretation*, 31.
5. Fishbane, *Biblical Interpretation*, 31.
6. Fishbane, *Biblical Interpretation*, 31.
7. Fishbane, *Biblical Interpretation*, 31.
8. Fishbane, *Biblical Interpretation*, 31.
9. Alguna versión de la palabra "compendio" ocurre en la Portada, 1 Nefi 1:17, Palabras de Mormón 1:3, Mormón 5:9 y Moroni 1:1
10. Fishbane, *Biblical Interpretation*, 32.
11. Fishbane, *Biblical Interpretation*, 32.
12. Véase Book of Mormon Central en Español, "¿Por qué Nefi trabajó tanto para preservar la sabiduría que había recibido? (1 Nefi 6:5–6)", *KnoWhy* 262, (6 de diciembre de 2017).
13. Véase Taylor Halverson, "Reading 1 Nephi with Wisdom", *Interpreter: A Journal of Mormon Scripture* 22 (2016): 279–293.
14. Véase Book of Mormon Central en Español, "Adquirir conocimiento espiritual: actuar con fe (1 Nefi 2:16)", *KnoWhy* 260, (30 de noviembre de 2017).
15. Véase Book of Mormon Central en Español, "¿Qué enseña el Libro de Mormón sobre el aprendizaje secular? (1 Nefi 1:1)", *KnoWhy* 324, (6 de marzo de 2018).